Sophocles’ Oedipus Tyrannus

Greek Text with Facing Vocabulary and Commentary

Geoffrey Steadman
Sophocles’ *Oedipus Tyrannus*
Core Vocabulary (10 or more times)

The following is a running list of all words that occur ten or more times in *Oedipus Tyrannus*. An alphabetized list is found in the glossary of this volume. These words are not included in the commentary and therefore must be reviewed as soon as possible. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author. The left column indicates the number of the page where the word first occurs.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Occurrences</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ἀκούω, ἀκούσομαι, ἤκουσα, ἄκηκοα, ἤκουσθην</td>
<td>to hear, listen to</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀλλά:</td>
<td>but</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>ἄλλος, -η, -ο:</td>
<td>other...another</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀν:</td>
<td>modal adv.</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Ἀντός, -ή, -ό:</td>
<td>he, she, it; the same; -self</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>γάρ:</td>
<td>for, since</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>δέ:</td>
<td>but, and, on the other hand</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐγώ:</td>
<td>I</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>εἰμι, ἔσομαι:</td>
<td>to be, exist</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐμος, -η, -ον:</td>
<td>my, mine</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐπεί:</td>
<td>when, after, since, because</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔρχομαι, εἶμι, ἠλθον, ἐληλυθα:</td>
<td>to come or go</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>ἥ:</td>
<td>or (either...or); than</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>ἡμείς:</td>
<td>we</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>θέλω (ἐθέλω), ἔθελησω, ἠθέλησα, ἠθέληκα:</td>
<td>be willing, wish, desire</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>καί:</td>
<td>and, also, even, too</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>μέν:</td>
<td>on the one hand</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>μή:</td>
<td>not, lest</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>ο, ἦ, τό:</td>
<td>the</td>
<td>516</td>
</tr>
<tr>
<td>οδε, ἦδε, τόδε:</td>
<td>this, this here</td>
<td>190</td>
</tr>
<tr>
<td>Οἰδίπους, ὥ:</td>
<td>Oedipus</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>ὀράω, ὄγουμαι, ἔδον, ἔώρακα, ὤφην:</td>
<td>see, look, behold</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>οὖ, οὐκ, οὐχ:</td>
<td>not</td>
<td>169</td>
</tr>
<tr>
<td>πάλαι:</td>
<td>long ago, long, all along</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>παρά:</td>
<td>from, at, to the side of</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>πᾶς, πᾶσα, πᾶν:</td>
<td>every, all, the whole</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>πόλις, ἦ:</td>
<td>a city</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>ποτέ:</td>
<td>ever, at some time, once</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>τε:</td>
<td>and, both</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>τέκνον, τό:</td>
<td>a child</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>τις, τί:</td>
<td>anyone, anything, someone, something</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>τίς, τί:</td>
<td>who? which?</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>τοιόδε, -άδε, -όνδε:</td>
<td>such, this (here) sort</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>φράζω, φράσω, ἠφρασα, πεφρακα, ἐφράσθην:</td>
<td>point out, tell, indicate</td>
<td>14</td>
</tr>
</tbody>
</table>
φύω, φύσω, ἔφυν (ἔφυσα), πέφυκα: be born, be by nature; bring forth, 18
Ο: O, oh, 64

ὁ: in this way, so, thus, 14

ὡς: as, thus, so, that; when, since, 72

γυνή, γυναικός, ἥ: a woman, wife, 26

διπλοῦς, -ῆ, -οῦν: double, two-fold, 11

εἰς-οράω, -όψομαι, -εἶδον: to look at, behold, 11

ἐν: in, on, among. (+ dat.), 49

ἐπί: to, toward (acc), on near, at (dat.), 29

ἐτί: still, besides, further, 22

Ζεύς, ὁ: Zeus, 10

ἠδη: already, now, at this time, 16

θεός, ὁ: a god, divinity, 50

ὁ: your, yours, 27

γε: at least, at any rate; indeed, 89

δή: indeed, surely, really, certainly, just, 14

δράω, δράσω, ἔδρασα, δέδρακα, δέδραμαι, ἐδράσθην: to do, work, 26

εἰς (ἐς): into, to, in regard to (+ acc.), 48

εἰς, μία, ἕν: one, single, alone, 20

ἐκ, ἐξ: out of, from (+ gen.), 44

ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: myself, 14

ἐὖ: well, 15

εὐρίσκω, εὐρήσω, ήρουν, ἡρηκα, εὐρηκαί, εὐρέθην: find, devise, 10

Ἰσος, -η, -οῦ: equal, fair, alike, 16

κατά: down along (acc), down from (gen), 10

Κρέων, -οντος, ὁ: Creon, 13

μόνος, -ῆ, -οῦ: alone, solitary, forsaken, 19

οἶδα, εἴσομαι: to know, 52

ὁ: a child, boy, girl, slave, 28

πέμπω, πέμυγ, ἑπεμψα, πέπομφα, ἐπέμφθην: to send, conduct, 13

πλέων (πλείων), -ον: more, greater, 11

πολύς, πολλά, πολύ: much, many, 22

πράσσω, πράξω, ἐπράξα, πέπραξα, ἐπράξθην: do, accomplish, 13

σύ: you, 160

ὑμεῖς: you, 23

Φοίβος, ὁ: Phoebus, 12
05 χρόνος, ὁ: time, 13
05 ὠςτε: so that, that, so as to, 14
06 ἄναξ, ὁ: a lord, master, 24
06 ἀπό: from, away from. (+ gen.), 24
06 εἰ: if, whether, 77
06 εἶπον: aor. said, spoke, 26
06 ἔπος, -εος, τό: a word, message, 15
06 ἰκνέωμαι, ἰξομαι, ἱκομὴν, ἰγμαί: to come to, attain, reach, 12
06 κακός, -ή, -όν: bad, base, cowardly, evil, 67
06 καλός, -ή, -όν: beautiful, fine, noble; adv. well, 17
06 κλύω: hear, 11
06 λέγω, λέξω (ἐρέω), ἔλεξα (εἶπον), ἐλοχα, ἐλέγην: to say, speak, 51
06 λόγος, ὁ: word, talk, discourse; account, 23
06 νῦν: now; as it is, 42
06 ὀρθός, -ή, -όν: straight, upright, right, 13
06 ὅσος, -ή, -όν: so much as, many as, 16
06 οὐ-τε: and not, neither...nor, 38
06 οὐδέτε: or, either...or; whether...or, 12
06 Λάιος, -ου, ὁ: Laius, 24
07 γῆ, ἡ: earth, 31
07 γιγνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα: come to be, become 16
07 δοκεώ, δόξω, ἔδοξα, ἐδογμαί: to seem, seem best, think, imagine, 18
07 ἔχω, ἔξω, ἔσχον, ἔσχηκα: to have, hold; be able; be disposed, 42
08 θνήσκω, θανοῦμαι, ἐθανόν, τέθυκα: to die, 21
08 μαθάω, μαθήσομαι, ἐμαθόν, μεμάθηκα: to learn, understand, 18
08 οἶκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 13
08 οὖδέ: and not, but not, nor, not even, 44
08 σαφῆς, -ές: reliable, definite, clear, distinct, 14
08 χείρ, χειρός, ἦ: hand, 20
09 κτεῖνω, κτενῶ, ἐκτεῖνα, ἀπέκτονα: to kill, 15
09 λαμβάνω, λήσω, ἐλαθον, λέλῃα: take, receive, catch, grasp, 20
09 νῦν: him, her (not reflexive) 19
09 ὀλλυμι, ὀλῶ, ὀλεσα, ὀλωλα: to destroy, lose; mid. perish, die, 16
09 πώς: how? in what way? 20
09 φαίνω, φανῶ, ἐφηνα, ἐφάνην (ἐφάνην): to show; mid. appear, 25
10 γιγνώσκω, γνώσομαι, ἐγνῶ, ἐγνώκα, ἐγνώσθην: learn, recognize, 10
10 κεῖνος (ἐκεῖνος), -η, -ου: that, those, 29
10 ταχύς, -εία, -υ: quick, swift, hastily, 10
10 τοιοῦτος, -αύτη, -ούτο: such, 13
10 φίλος, -η, -ον: dear, beloved; friend, kin, 20
12 ὁσπερ, ἥπερ, ὅπερ: (very one) who, what-, 10
13 μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important 13
13 μήτηρ, ἡ: a mother, 20
13 ξένος, ὁ: foreigner, stranger, guest-friend, 12
13 πατήρ, ὁ: a father, 33
16 μη-τε: and not, 18
17 βίος, ὁ: life, 15
17 δαίμων, -ονος, ὁ: divine spirit, fate, 12
19 ἐρέω: will say (fut. λέγω) 14
19 μάλιστα: most of all; certainly, especially, 12
20 ἢ: truly (often introduces questions) 22
21 βλέπω, βλέψω, ἔβλεψα: look, look at, 12
21 δύσω: nevertheless, however, yet, 10
21 φονέω, φονήσω, ἐφρόνησα: think, to be wise, prudent, 19
22 δεινός, -η, -όν: terrible; strange, wondrous, 23
22 ἐνθά: where; there, 10
22 φημί, φήσω, ἐφησα: to say, claim, assert, 16
24 ἐργον, τό: work, labor, deed, act, 12
25 δήτα: certainly, to be sure, of course, 24
25 ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 11
27 δεῖ: it is necessary, must, ought (+ inf.), 12
27 μηδέ-εις, μηδέ-ειμα, μηδέ-έν: no one, nothing, 16
28 ζάω, ζήσω: to live, 12
28 ὅπως: how, in what way; (in order) that, 14
29 βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 12
30 πάρ-ειμι, -έσομαι: be near, be present, be at hand, 13
33 Πόλυβος, -ου, ὁ: Polybus, 11
How to Use this Commentary

Research shows that, as we learn how to read in a second language, a combination of reading and direct vocabulary instruction is statistically superior to reading alone. One of the purposes of this book is to encourage active acquisition of vocabulary.

1. Master the list of words occurring 10 or more times as soon as possible.

   A. Develop a daily regimen for memorizing vocabulary before you begin reading. Review and memorize the words in the running list that occur 10 or more times before you read the corresponding pages in Greek.

   B. Download and use the digital flashcards available online in ppt or jpg formats. Research has shown that you must review new words at least seven to nine times before you are able to commit them to long term memory, and flashcards are efficient at promoting repetition. Develop the habit of deleting flashcards that you have mastered and focus your efforts on the remaining words.

2. Read actively and make lots of educated guesses

   One of the benefits of traditional dictionary work is that it gives readers an interval between the time they encounter a questionable word or form and the time they find the dictionary entry. That span of time often compels readers to make educated guesses and actively seek out understanding of the Greek. Despite the benefits of corresponding vocabulary lists there is a risk that without that interval of time you will become complacent in your reading habits and treat the Greek as a puzzle to be decoded rather than a language to be learned. Your challenge, therefore, is to develop the habit of making an educated guess under your breath each time before you consult the commentary. If you guess correctly, the vocabulary and notes will reaffirm your understanding of the Greek. If you answer incorrectly, you will become more aware of your weaknesses and therefore more capable of correcting them.

3. Reread a passage immediately after you have completed it.

   Repeated readings not only help you commit Greek to memory but also promote your ability to read the Greek as Greek. You learned to read in your first language through repeated readings of the same books. Greek is no different. The more comfortable you are with older passages, the more easily you will read new ones.

4. Reread the most recent passage immediately before you begin a new one.

   This additional repetition will strengthen your ability to recognize vocabulary, forms, and syntax quickly, bolster your confidence, and most importantly provide you with much-needed context as you begin the next selection in the text.

5. Consult an advanced-level commentary for a more nuanced interpretation

   After your initial reading of a passage and as time permits, consult the highly readable notes in books by Dawe or Jebb. Your initial reading will allow you to better understand the advanced commentary, which in turn will provide a more insightful literary analysis than is possible in this volume.
Abbreviations

abs. absolute  impf. imperfect  pl. plural
acc. accusative  imper. impersonal  plpf. pluperfect
act. active  indic. indicative  pred. predicate
adj. adjective  i.o. indirect object  prep. preposition
adv. adverb  inf. infinitive  pres. present
aor. aorist  inter. interrogative  pron. pronoun
app. appositive  m. masculine  ptw place to which
comp. comparative  n(eut.) neuter  pw place where
dat. dative  nom. nominative  reflex. reflexive
dep. deponent  obj. object  rel. relative
d.o. direct object  opt. optative  seq. sequence
f. feminine  pple. participle  sg. singular
fut. future  pass. passive  subj. subject
gen. genitive  pf. perfect  superl. superlative
imper. imperative  pfw place from which  voc. vocative

στρ. α strophē a  Τειρ Tiresias (Τειρεσίας)
ἀντ. β antitrophē a  Ἰοκ Jocasta (Ἰοκάστη)
Οἰδ Oedipus (Οἰδίπους)  Ἀγγ Messenger (Ἀγγελος)
Ἂρῃ Priest (Ἂρησ)  Θερ Attendant (Θεράπων) of Laius
Κρέ Creon (Κρέων)  Ἔξαγγ Messenger #2 (Ἑξάγγελος)
Χορ Chorus (Χόρος)

Additional Resources: Lexica and Commentaries

Sophocles: Oedipus Rex (Rev. edition, 2006) by R. D. Dawe is a highly recommended commentary in the Cambridge Greek and Latin Series (Yellow and Green volumes).

Sophocles: Oedipus Tyrannus (1991) by Richard C. Jebb remains deservedly one of the most popular Greek commentaries on the play. Originally published as The Oedipus Tyrannus (1887), the commentary is available as a free .pdf document on Google Books and in html on the Perseus project at www.Perseus.tufts.edu. The 1991 paperback edition is available through the Bristol Classical Press.
μολούσα λέξεις; ὁ θεών μαντεύματα, ἵν’ ἔστε: τούτον Οἴδιπος πάλαι τρέμων τὸν ἄνδρ’ ἐφευγε μὴ κτάνοι, καὶ νῦν ὃδε πρὸς τῆς τύχης ὤλωεν οὐδὲ τοῦδ’ ὑπο.

Οἴδ ὁ φίλτατον γυναῖκός Ἰοκάστης κάρα, τί μ’ ἐξεπέμψαν δεύρο τῶν δωμάτων;

'Ιοκ ἀκούει τάνδρος τοῦδε, καὶ σκόπει κλύων τὰ σέμν’ ἵν’ ἤκει τοῦ θεοῦ μαντεύματα.

Οἴδ οὔτος δὲ τίς ποτ’ ἐστὶ καὶ τί μοι λέγει;

'Ιοκ ἐκ τῆς Κορώνθου, πατέρα τὸν σὸν ἄγγελῶν ὡς οὐκέτ’ ὄντα Πόλυβον, ἀλλ’ ὀλωλότα.

Οἴδ τί φής, ξέν’; αὐτὸς μοι σὺ σημάντωρ γενοῦ.

'Αγγ εἰ τοῦτο πρῶτον δεῖ μ’ ἀπαγγεῖλαι σαφῶς, εἰ ἵσθ’ ἐκεῖνον θανάσιμον βεβηκότα.

Οἴδ πότερα δόλουσιν ἡ νόσου ξυναλλαγή; 946

ἀγγέλλω: report, announce, 1
ἀπ-ἀγγέλλω: report, bring word, 1
βαίνω: step, walk, go, 8
διώρο: here, to this point, hither, 8
δολός, ὁ: cunning, trickery, deceit, 2
δώμα, -ατος, τό: house, 7
ἐκ-πέμπω: sent out, send forth, 3
ἐμολοῦν: go, come (aor. of βλέψωκα), 7
ήκο: to have come, be present, 9
θανάσιμος, -ον: deadly, fatal, dead, 2
Ἰοκάστη, ἥ: Jocasta, 4
κάρα, τό, θο: head, 8
Κόρινθος, ἦ: Corinth, 4

μάντευμα, -ατος, τό: oracle, 3
νόσος, ὁ: sickness, illness, disease, 6
οὐκ-ἐπι: no more, no longer, no further, 4
πότερος, -α, -ον: which of two? whether? 3
πρῶτος, -η, -ον: first, earliest, 7
σεμνός, -η, -ον: revered, holy, 1
σημάντωρ, ὁ: informer, indicator, guide, 1
σκοπέω: to examine, consider, behold, 7
σον-αλλαγή, ἥ: dealings, exchange, 2
τρέμω: tremble (at), fear (at), 2
ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7
φεύγω: flee, run away; avoid, 9

946 μολούσα: aor. pple ἐμολοῦν
.argv: fut. λέγω
947 ἵν(α): where; as often with indicative ἴστε: 2p pres. εἰμί
948 μὴ κτάνοι: lest...; fearing clause; aor. opt. replaces subj. in secondary seq.
949 πρὸς τῆς τύχης: by...; "because of" gen. of agent or cause
διώλων: pf. ἄλλωμι
τοῦδε ὑπ’: because of...; gen. cause
951 τί: why?
ἐξεπέμπω: ἐξεπέμψαν(ος); 2s aor.
952 τοῦ ἄνδρος τοῦδε: from...; gen. source
σκόπει: σκόπε-ες, sg. imperative

953 ἵν(α) ἤκει: where...; i.e. to what end;
ind. question governed by σκόπει
955 τίς: who in the world...?; οὔτος is pred. ἀγγελῶν ὡς: intending to announce that...; fut. pple expressing purpose
956 ὄντα: being (alive); pple εἰμί
διώλωτα: pf. pple ἄλλωμι
957 φής: 2s φημί
γενοῦ: γενε(ος), 2s aor. mid.
958 ἀπαγγέλλα: aor. inf.
959 ισθ(ι): sg. imperative οἴδα
βεβηκότα: pf. pple βαίνω
960 πότερα: leave untranslated ξυναλλαγή: by the contact; dat. of means
Ἀγγεῖον ἔνα τῶν μακρῶν ἧς ἐνυφίεται ὁ ποτήριον.

Oἴδηκα καὶ τῷ μακρῷ γε συμμετρούμενος χρόνῳ.

Oἴδηκα ἕως ἡμεῖς, τί δῆτ᾽ ἄν, ὃ γυναῖκα, σκοποῖτο τι τὴν Πυθόμαντα ἐστάν ἣ τοὺς ἄνω κλάζοντας ὅρνεσιν, δὲν ὄφηγητῶν ἔγιν κτενεὶν ἐμελλον πάτερα τὸν ἔμοι; ὃ δὲ θανῶν κεῖθει κάτω δὴ γῆς. ἐγὼ δ᾽ ὄν ἐνθάδε ἄφηνοσ ἔγχως; εἰ τι μὴ τῶμῷ πόθῳ κατέφθιθν: οὐτό δ᾽ ἄν θανῶν εἰπε' ἕμοι. τὰ δ᾽ οὖν παρόντα συλλαβῶν θεσπίσματα κέται παρ᾽ Ἄδη Πόλυβος ἀξὺν ὀδ乒乓球ος.

Πολύβος ἀξύνομος ἐγώ σοι ταῦτα προϋλεγον πάλαι;

Oἴδηκα ηὐδᾶς: ἐγώ δὲ τῷ φόβῳ παρηγόμην.

Oἴδηκα μὴ νῦν ἔτ᾽ αὐτῶν μηδὲν ἐς θυμὸν βάλεις.
Oid kal pws to mtrod ssk oknev lexos me dei;

'lok tis d' an fozoi anbropos f tis tis; kratet; pronoia d' estin oudevos saphis; eikh kratiston z; oupws duvaito tis.

Oid kalos apanta tait' an exeripto sou, eimh 'kurei zos' h tekousa; vun d' epei z; pao anagkh, kei kalos legeis, oknei.

'lok kai mh megas y' orbalmos oi patrods tafoi.

Oid megos, xivimi; alla tis zousis fobos.

'Agg poisas de kai yuvakos ekfozeist' uper;

Oid Merophs, gearei, Polubos his okei meta.

977 QI: for whom; dat. of interest
978 oudevos: of nothing; objective gen.
979 krapotov: (it is) best; inf. zao
980 mh fobou; foboe(oe), mid. imperative
981 kav: kai eiv; kai is adverbial: 'also'
982 mepi: dat. of compound verb
983 paro oudev: of no importance; predicate lit. 'equivalent to nothing'
984 kalos: well

976

980

985

990

µιμεφύαμα, -ατος, τό: marriage, espousal, 1
οίκεω: life, dwell, 3
οικεω: shrink from, hesitate (out of fear), 7
νειροσ, τό: dream, 1
ορφαλμος, ο: eye, 2
προνοια: foresight, forethought, 1
βαστα: most easily, 2
συνινάξωμα: lie with, bed with, 1
συνινημ: understand, realize, 4
τάφος, ο: tomb, grave; burial, funeral, 4
τίκτω (ἐτεκον): bring to life, beget, 9
ὑπέρ: on behalf of (gen); over, beyond (acc) 7
φοβεω: terrify; mid. fear, dread, 5
φόβος, ο: fear, dread, 9

ἄν εξειρητο...ει μή (ἐ)κύρει ζώσα: would have...; if...did not happen to be alive; mixed contrafactual (ei + impf., ἀν + plpf. pass.), ἔξερεω, κυρέω, governs a pple. and if often translated 'happens to' sou: by you; dat. of agent with plpf. pass.

υῦν δ' ἐπελ: but as it is since
ζη: 3s pres. ind. ζαω; ζαι (alt. ζα)
και μην...γε: indeed great; ge is emphatic
μέγας φοβαλμος: (are) a great benefit; 'a great aid to sight,' nom. predicate
τῆς ζώσης: the one...; pple., i.e. Merope
ποιση...ὑπερ: on behalf of what woman?

ζη: whom...; obj. of μέτα
ζωει: impf. οικεω
'Αγγ 'τι ὧν ἐστὶν ἐκεῖνης ὑμῖν ἐς φόβον φέρον;
Οἶδ θείατον μάλτημα δεινόν, ὃ ξένει.
'Αγγ ἣ ρήτων; ἢ οὖχι θεμιτὸν ἢλλον εἰδέναι;
Οἶδ μᾶλιστά γ’ εἰπὲ γάρ με Δοξίας ποτὲ
χρῆναι μηγηναι μητρὶ τῇματοῦ τό τε
πατρῷον αἶμα χερὸς ταῖς ἐμαῖς ἔλειν.
ἀν οὖν ἡ Ἄρης ἄντι τούτας ἀποκρέιτ’ εὐπνεῖν μὲν, ἄλλ’ ὅμως
τὰ τῶν τεκόντων ὁμαθ’ ἁδιστον βλέψειν.
'Αγγ ἢ γάρ τάδ’ ὁκνών κεῖθεν ᾿ηθ’ ἀπόπτολις;
Οἶδ πατρόξ τε χρῆζων μὴ φονεύς εἶναι, γέρον.
'Αγγ τί δῆτ’ ἐγὼ οὖχ’ τούδε τοῦ φάβου σ’, ἀναξ,
ἐπείπερ εὔνους ἤλθον, ἐξελυσάμην;
Οἶδ καὶ μὴν χάρων γ’ ἀν ἄξιον λάβοις ἐμοὶ.
'Αγγ καὶ μὴν μᾶλιστα τούτ’ ἀφικόμην, ὅπως

αἶμα, -ατος τό: blood, 4
αἴρεω: seize, take; mid. choose, 6
ἀξίος, -α, -ο: worthy of, deserving of, 8
ἀπ’-οικώ: live away from home, emigrate, 1
ἀπό-πτολις, -ον: far from the city, banished, 1
ἀφ-κύνδοια: to come, arrive, 6
γέρων, -όντος: old, 5
ἐκ-λῦος: set free, unloosen, 2
ἐπεὶ-περ: since, seeing that, 2
ἐο-νος, -ον: well-minded, kindly, 1
ἐυτυχής, ἐς: successful, fortunate, 2
ἡδίς, -εία, -ύ: sweet, pleasant, glad, 4
θε-ῆλατος, -ος: god-driven, god-directed, 2
θεμίτος, -η, -όν: lawful, righteous, 1
κεί-θεν (κεί-θεν): from here, from there, 2

Κόρινθος, ἦ: Corinth, 4
Λοξίας, -ου, ὁ: Loxias (epithet for Apollo), 4
μακρός, -η, -ον: long, far, distant, large, 7
μάντειμα, -ατος, τό: oracle, 3
μήν: truly, surely, 9
οὐκέτια: for the sake of (which); the fact that 5
πατρόξ, -η, -ον: of one’s father, ancestral 3
ῥητός, -η, -ον: able to be spoken, speakable, 2
τίκτω (τεκόντω): bring to life, beget, 9
φόβος, ὁ: fear, dread, 9
φονεύς, -εως ὁ: murderer, killer, 9
χάρις, -πιτος, ἦ: favor, gratitude, thanks, 7

tεκόντων: of the parents; aor. pple
διαμι(τα): faces; ‘eyes,’ synecdoche
ἕδιστον: superlative ἡ δύς, add ἐστί
tεκόντων: of the parents; aor. pple

991 ἐκεῖνης: objective gen. following φόβον
φέρον: leading; predicate, neut. sg. pple.
993 ρήτων: (is it)…; supply ἐστὶ
θεμίτων: or (is it)…; supply ἐστὶ
ἀλλον εἰδέναι: that another…; inf. οἶδα
994 μᾶλιστα γ(ε): very much so; i.e. ρήτων
995 χρήναι: pres. inf. χρή
με. …μηγηναι: that….; aor. pass. dep. inf.
μήγενος: me is acc. subject
μητρὶ: with….; dat. association
τῇματοῦ: τῇ ἅματων with μητρὶ
996 χεροι…ἐμαῖς: dat. pl. of means, χειρ
ἐλεῖν: i.e. to exact, aor. inf. αἴρεω
997 ὅν οὖν ἡ Ἄρης: for the sake of which
998 μακράν: far; adv. acc. see l. 16
ἀποκρέιτ(ο): impf. mid. ἄπ-οικέω

67
σοῦ πρὸς δόμους ἐλθόντος εἰ πράξαμι τι.

Οἰδ ἀλλ' οὔποτ' ἐμί τοῖς φυτεύσασίν γ' ὅμοι.

Ἄγγυ ὡ παί, καλῶς εἶ δήλος οὐκ εἰδώς τί δράς.

Οἰδ πῶς, ὃ γεραιότερος πρὸς θεών δίδασκε με.

Ἄγγυ εἴ τάνυδε φεύγεις οὔνεκ' εἰς οἴκους μολεῖν.

Οἰδ ταρβέων γε μὴ μοι Φοῖβος ἐξέλθη σαφῆς.

Ἅγγυ ἢ μὴ μίσης τῶν φυτεύσαντων λάβης;

Οἰδ τοῦτ' αὐτό, πρέσβυ, τοῦτό μ' εἰσαελ φοβεῖ.

Ἄγγυ ἃρ' οἴσασθα δήτα πρὸς δίκης οὐδέν τρέμων;

Οἰδ πῶς δ' οὐχί, παῖς γ' εἴ τάνυδε γεννητῶν ἐφων;

Ἅγγυ οἴδοικε' ἢν σοι Πόλυβος οὐδέν ἐν γένει.

Οἰδ πῶς ἐπας; οὐ γὰρ Πόλυβος ἐξέφυσε με;

Ἄγγυ οὐ μάλλον οὐδέν τοῦδε τάνδρος, ἀλλ' ἴσον.

Οἰδ καὶ πῶς ὁ φύσας ἐξ ἴσου τῷ μηδείν;

Ἄγγυ ἀλλ' οὐ' σ' ἐγεῖνατ' οὔτ' ἐκεῖνος οὔτ' ἐγώ.

ἀρά: introduces a yes/no question, 8

γενομα: beget, bring into being, 1

γεννητής, οὐ, ὁ: begetter, parent, 1

γένος, ἔνος, τό: family, stock; race; birth, 7

εραίος, ἐραῖον, ὁ: old, aged, elder, 3

δῆλος, δῆλον, -ου: clear, visible, evident, 2

διδασκα: teach, instruct, 5

δίκη, ἡ: punishment, penalty, justice, 3

δόμος, ὁ: a house, 9

εἰσαελ: for ever, 2

ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6

ἐκιολον: go, come (aor. of βλέψακα), 7

ἐξ-έρχομαι (ἐκ, ἔρχομαι): come or go out, 4

μάλλον: more, rather, 9

μίσης, -σης, τό: justly; 'proceeding from justice' or 'on the side of justice'

οἴδα: 2s ὁ ἑν

πρὸς δίκης: justly; 'proceeding from justice' or 'on the side of justice'

ἐφων: I am; aor. φῶ with pres. sense

οὐδέν ἐν γένει: nothing in respect to family; predicate, dat. of respect

πῶς ἐπας: i.e. what do you mean?

οὐ μάλλον οὐδέν: no, in no way more; acc. of extent in degree (equiv. to dat. of degree of difference)

τοῦδε τοῦ άνδρος: than...; comparison, the messenger is referring to himself ἴσου: adv. acc.

ὁ φύσας: the one...; nom. sg. aor. pple, φῶς; add form of ἐξέφυσε from 1017

ἐξ ἴσου τῷ μηδείν: equally to a nobody; i.e. a person not related to the family

οὐ...οὔτε...οὔτε: not...either...or; or leave οὐ untranslated: 'neither...nor'
κιθαίρων, ἱσθητεία, ἐδέι: hired service, hire, 1

ἄγκαλη, ἡ: arm, bent arm, 1
ἀκμή, ἡ: point, edge; hand; foot, 4
ἀλγος, τό: pain, distress, grief, 3
ἀν-αἱρέω: take up, pick up, 1
ἀντί: instead of, in place of (+ gen.), 7
ἀ-παιδία, ἡ: childlessness, 1
ἀρθρον, τό: joint; ankle-joint, ankle, 3
ἀρχαῖος, -α, -ον: old, former; ancient, 1
dia-τορος, -ον: pierced, bored through, 1
dύρων, τό: gift, present, 1
eῖτα: then, thereupon, at that time, 3
ek-πεθώ: persuade completely, 1
ἐ-πολάω: buy; purchase; traffic, deal, 1
ἐν-ταῦθα: in this, in here; here, there, 5
ἐν-ἐπιτεύχω: tell, say, bid, 6
ἐπι-στατέω: be set over, in charge of, 1
βητεία, ἡ: hired service, hire, 1
ἰσχω: have, hold; check, restrain, 2
Κιθαίρων, ἰ&νος ὁ: Mt. Cithaeron, 6

λῦω: loosen; fulfill, accomplish; pay, 6
μαρτυρέω: bear witness, be witness, 1
ναπαίας, -η, -ον: wooded, sylvan, 1
όδοι-πορέω, ὁ: travel, walk the way, 2
οίμω: ah me!, woe’s me, oh, alas, 6
ὀνείδος, τό: reproach, disgrace, rebuke 5
ὀνομάζω: call by name, name, 3
ὀρεισ, ἐρ: of the mountains, 1
πλάνης, ὁ: wanderer, roamer, vagabond, 1
ποιμῖν, τό: flock, 3
ποιῆν, -ένος, ὁ: herdsman, shepherd, 1
ποῦς, ποδός, ὁ: a foot, 6
πριν: before (+ inf.), until (+ finite verb) 8
πτυχή, ἡ: glen, cleft, fold; (of the earth), 1
παραγάνα, τά: swaddling-clothes, 1
πτέρυγα: to love, feel affection, 2
σωτήρ: to love, feel affection, 2
τόπος, ὁ: a place, region, 3
τότε: at that time, then, 9

ἀντί τοῦ δή: why exactly; ‘in return for what exactly,’ alt. to interrogative τίνος,
pαιδία: his son; predicative, double acc.

ἀφθ: sg. imperative ὀδη
καθό: then...; καὶ εἶτα
μέγα: greatly, so much; adverbial acc.

ὁ γὰρ πρὶν: (yes) for it previously...

ἐμπολήσας ἢ τυχόνω: nom. sg. aor. pple with ὑ; τυχόνω means ‘chancing upon’
δίδως: did give; historical 2s present

ἐνύρων: aor. pple ἐνύρω
πρὸς τί: to what (purpose)
Ἀγγὶ ὁδὲ ὡνομάζονται ἀπὸ τύχης ταύτης ὃς εἰ.

Ὁ ὁ πρὸς θεῶν, πρὸς μητρὸς ἥ πατρός; φράσον.

Ἄγγὶ οὐκ ὁδὲ ὃ δοὺς δὲ ταὐτ ἐμοῦ λέγων φρονεῖ.

Ὁ ὃ γὰρ παρ᾽ ἄλλου μὲ ἔλαβες οὐδ᾽ αὐτὸς τυχῶν;

Ἄγγὶ οὐκ, ἀλλὰ ποιμὴν ἄλλος εὐδίδωσι μοι.

Ἡ τὶς οὕτως; ἢ κάτωισθα δηλώσαι λόγῳ;

Ἄγγὶ τῶν Δαίων δῆπος τις ὡνομάζετο.

Ἡ τοῦ τυράννου τῆς γῆς πάλαι ποτὲ;

Ἄγγὶ μάλιστα: τοῦτον τάνδρος οὕτως ἤν βοτήρ.

ἵκαστ᾽ ἐπὶ ζῷν οὕτως, ὁδὲ ἰδεῖν ἐμεῖς;

Ὅμοιος γ᾽ ἄριστον εἰδεῖν ἄν οὐπιχώριοι.

Ὅς ἡ στίν τις ὑμῶν τῶν παρεστῶν πέλας,

ὅστις κάτοικε τοῦ βοτήρ᾽ ὃν ἐννέει,

εἰτ᾽ οὖν ἐπ᾽ ἄγρων εἶτε κᾶταδέ ἐισιδών;

σημὴναθ᾽, ὡς ὁ καιρὸς ἡμρήσθαι τάδε.

ἀγροὶ, ὡ: fields, lands, 4

ἀριστος, ἑ: best, most excellent, 7

βοτήρ, ἰρος, ὡ: herdsman, 6

δηλῶ: show, make visible, 5

δῆπου: I suppose, I presume, perhaps, 1

δίδωμι: give, hand over, 9

ἐκ-δίδωμι: give up, lend out, 1

ἐνθαῦμα: here, hither, there, thither, 5

ἐν-επο: tell, say; bid, 6

ἐπι-χριστος, ὡ: native, inhabitant, 2

καιρὸς ὡ: due measure; occasion, opportunity4

κατ-οίδα: know well, understand, 5

λόγων, -οσ: better, more desirable, 2

ὀνομάξω: call by name, name, 3

παρ-ἐστιμη: stand beside, stand near, 3

πέλας: near, close; neighbor, other, 5

ποιμῆν, -όνος, ὡ: herdsman, shepherd, 2

σημαίνω: indicate, show, point out, 4

τύραννος, ὡ: sovereign, tyrant, 9

1036 ὡνομάζονται: 2s aor. pass. ὡνομάζω ὃς εἰ: (the name) who you are

1037 πρὸς θεῶν: by the gods!; in entreaty

πρὸς μητρός…: by… gen. of agent

φράσον: aor. imperative

1038 οἶδα: οἶδα

δοὺς: nom. sg. aor. pple διδώμι

ἐμοῦ: than…; gen. of comparison

λόγου: comparative adverb

1039 ἢ γὰρ: really…?; often in surprise

αὐτός: you yourself; intensive pronoun

τυχῶν: chancing upon me

1041 κάτωισθα: 2s

δηλώσαι: so as to reveal; aor. inf. of result

λόγῳ: in a word, in a sentence; manner

1042 τῶν Λαίου: of Laius' men; participive

ὁνομάζετο: he was named (to be); impf. pass., τίς is nom. predicate

1044 ἤμι: 3s impf. εἰμι

1045 καίστι: is this one in fact…?; καὶ ἐστι

ζῶν: pres. pple ζῶ

ἰδεῖν: result clause, aor. inf. ἔραξ

1046 ἀριστος: superlative adv.

εἰδεῖκτε ἄν: you would…; potential opt., 2p οἶδα

οὐπιχώριοι: you inhabitants; οἱ ἐπιχώριοι

1047 ἔστιν: is there…?

τῶν παρεστῶτων: pf. pple παρ-ἐστιμη

1048 ὃ: whom

1049 εἰτε οὖν…εἰτε: whether indeed…or…;

οὖν lends emphasis

ἐπὶ(λ) ἄγρων: in the fields

κάνθαδε: καὶ ἐνθαῦμα

εἰςαδόνων: aor. pple. εἰ-οράω

1050 σημαίνω: let him…; 3s aor. imperative σημαίνω

ὡς: since…

ὁ καιρὸς: (it is) the right time

ηὐρήσατε: pf. pass. εὐρίσκω

70
Χορὸς ὁμαι μὲν οὐδέν ἀλλον ἂν τὸν ἐξ ἀγρῶν, οὐκάστη ἔν θαμανεις πρὸςδε μεσοιείν· ἀτάρ ἂν τὰς ὅμηκιστ᾽ ἀν Ἰοκάστη λέγοι.

Οἴδη γύναι, νοεῖς ἑκεῖνων, ὄντων ἁρτίως μολείν ἐβριμέσθα; τόνδε οὔτως λέγει;

Τί δ᾽ ὄντων εἶπε· μηδὲν ἐντραπῆς· τὰ δὲ ῥηθέντα βούλου μηδε μεμνῆσαι μάτην.

Οἴδη οὐκ ἂν γένοιτο τοῦθ᾽ ὅπως ἐγὼ λαβῶν σημεία τοιαύτ᾽ οὐ φανῶ τούμον γένος.

Τίκω μὴ πρὸς θεῶν, εἴπερ τι τοῦ σαυτὸν βίων κηδεῖ, ματεύσῃ τοῦθ᾽ ἀλίσ νοσοῦσ᾽ ἐγώ.

Οἴδη θάρσει· οὐ μὲν γὰρ οὐδ᾽ ἐὰν τρήτης ἐγὼ μητρὸς φανῶ τρίδουλος, ἐκφανει κακή.

Τίκω ὅμως πιθοῦ μοι, λίσσομαι· μὴ δρᾶ τάδε.

Οἴδη οὐκ ἂν πιθοίμην μὴ οὐ τὰς ἐκμαθεῖν σαφῶς.
Ἰοκ 
καὶ μὴν φρονοῦσα γ᾿ ἐν τὰ λάβοτα σοι λέγω.

Ὀδ 
τὰ λάβοτα τοίνυν ταῦτα μ’ ἀλγυνεί πάλαι.

Ἰοκ 
ἀδικίᾳ τοις ἐλθὼν δεύρο τὸν βοτήρα μοι;

Ὀδ 
ἱον ἱοί, δύστηνε τοῦτο γάρ σ’ ἐχὼ

μόνον προσεπειν, ἰλλο δ’ οὔποθ' ὑστερον.

Χορ 
τί ποτέ βέβηκεν, Οἰδίπους, ὑπ’ ἄγριας

ἀξιασα λύπης ἡ γυνῆ; δέδοιχ’ ὅπως

μὴ ‘κ τῆς σιωπῆς τῆς ἀναρρήξει κακά.

Ὀδ 
ὁποῖα ἐρρίζει ῥηγνύτω τούμον δ’ ἐγώ,

κεί σιμκρόν ἔστι, σπερμ’ ἰδεῖν βουλήσομαι.

αὕτη δ’ ἵσως, φρονεί γάρ ὡς γυνή μέγα,

τὴν δυσγένειαν τὴν ἐμὴν αἰσχύνειαν.

ἐγὼ δ’ ἑμαυτόν παίδα τῆς Τύχης νέμων

---

ἀγριός, -ας, -αν: wild, fierce; cruel
ἀγω: lead, bring, carry, convey
ἄσσω: rush, dart, shoot, 1
αἰσχύνω: to shame, dishonor; feel ashamed, 1
ἀλγύνει: to pain, distress, grieve, 3
ἀναρρήξουμ: break, break up, 1
βοτήρ: step, walk, go, 8
βοτήρων, -άς, ὅ: herdsman, 6
βούλομαι: wish, be willing, 4
γενός, -εως, -τό: family, stock, race; birth, 7
δέδω: fear, dread, 6
δεύρω: here, to this point, hither, 8
δυσ-γένεια: ἡ: low birth, 1
δύσ-τομος, -ον: ill-fated, starred, unlucky, 3
δύσ-τήμων, -ον: ill-suffering, wretched, 7
ἐδώ: to permit, allow, let be, suffer, 6
ἐδώθος (αῖθε): would that (introduces a wish), 3
ἰον: alas, 4

ιοσ: perhaps; equally, 2
λύπη, ἡ: pain; grief, 2
λάβοσ, -ης, -ον: best, most desirable, 2
μὴ-ποτε: not ever, never, 8
μὴ: truly, surely, 9
νέμω: wield, manage; distribute; consider, 5
ὀποίος, -ας, -ον: of what sort or kind, 5
οὐ-ποτε: not ever, never, 5
πλούσιος, -όν: wealthy, rich, opulent, 2
προσ-εἶπον: speak, address, 1
ῥηγνύμ: break, break forth or loose, 2
σιωπή, ἡ: silence, 1
σιμκρός, -άς, -άν: small, little; insignificant 2
σπέρμα, -ατος, τό: seed, descent, race, 3
τούμων: accordingly, well then, therefore, 3
ὑπό: by, because of (gen), under (dat), 7
ὑστερος, -ης, -ον: latter, next; later, 2
χαίρω: rejoice, enjoy (dat.) 3

out; a clause of effort/prohibition where one expects a fearing clause (μὴ + subj.)
κακά: neut. pl. subject
ὅποια: whatever; antecedent is subject
ῥηγνύτω: let it...; 3s imperative
tούμον: τὸ ἐμὸν...σπέρμα; acc. object
καλ: even if; concessive
σιμκρόν: insignificant; i.e. lowly birth
ἴδειν: aor. inf. ὄραω
φρονεί...μέγα: is arrogant, is proud,
thinks big thoughts; a common idiom
ὡς γυνὴ (οὐσα): for a woman; ‘as a’
ἐμαυτόν...νέμων: considering myself...
τῆς εὖ διδούσθης οὐκ ἀτμασθήσομαι.

τῆς γὰρ πέφυκα μητρός: οἱ δὲ συγγενεῖς

μηνὲς μὲ μικρὸν καὶ μέγαν διώρισαν.

τοιόσοδε ὦ ἐκφύς οὐκ ἄν ἐξέλθομε ἑτὶ

ποτ’ ἄλλος, ὥστε μὴ ‘κμαθεὶν τούμον γένος.

Χορ εἴπερ ἐγὼ μάντις εἰ-

μὶ καὶ κατὰ γνώμαιν ἰδρις,

οὐ τὸν Ὀλυμπὸν ἀπείρων,

ὁ Κιθαιρὼν, οὐκ ἔσει τὰν ἀυρίον

πανσέληνον, μὴ οὐ σὲ γε καὶ πατριώταν Οἰδίπον

καὶ τρόφον καὶ ματέρ’ αὐξεῖν,

καὶ χορεύσθαι πρὸς ἥ-

μῶν, ὥσ ἐπὶ θρα φέροντα

tois ἐμοῖς τυράννοις.

1081 τῆς εὖ διδούσθης: the one giving good fortune; ‘giving well’ pple διδῶμι

1082 τῆς ἀτμασθήσομαι: fut. passive; no agent

1083 διώρισαν: defined (s) as (s); double acc. ἐκφύς: being born; aor. pple, passive in sense, τοιοῦτος is predicative

1085 ὥστε: so as not…; ἐκμαθεῖν, aor. inf. ἐκμαθήματος, result clause

1087 κατὰ γνώμαιν: in…; acc. of respect

1088 οὐ τὸν Ὀλυμπὸν: by Mt. Olympus!; an invocation: μά is omitted before οὐ

ἀπείρων…οὐκ ἐσεῖ…μὴ οὐ…Οἰδίπον

1089 τὴν αὐρίον πανσέληνον: during tomorrow’s full moon…; acc. duration.

1090 σὲ γε: you as…; all of the following accusatives are predicative

1093 χορεύσατε: (you) are celebrated by dance; pass. inf., change of acc. subject πρὸς ἰμῶν: by…; gen. of agent

1095 ὥσ ἐπὶ…φέροντα: since (you)…; ‘on the grounds of’ ὥσ + pple indicates alleged cause; tmesis for ὥσ ἥρα ἐπιφέροντα

1096 τοῖς…τυράννοις: upon my rule; dat. of compound or dat. of interest

ἀ-πείρων, -ονος: inexperienced, ignorant, 1

ἀ-τιμάω: dishonor, insult, 2

αὔξάνω: increase, honor, enrich, 2

αύριον: tomorrow, 1

γένος, -εος, τό: family, stock, race; birth, 7

γνώμαιν, ἥ: judgment; opinion, resolve, 8

διδωμι: give, hand over, 9

διόριζω: define, mark out, divide, 2

ε-περ: if really, if, 7

ἐκ-μαθάνω: to learn well or thoroughly, 8

ἐκ-φύω: generate, beget, produce, 6

ἐ-έρχομαι (ἐμί, ἠλθον): come or go out, 4

ἡρα: services, benefits, gifts, 1

ἀ-πείρων, -ονος: experienced, skilled, wise, 1

Κιθαιρών, -ῶνος: Μt. Cithaeron, 6

μάντις, -εος, ὃ: seer, prophet, diviner, 8

μείς, μηνός ὃ: a month, 1

μικρός, -ά, -ών: small, little, 1

Ὀλυμπός, ὃ: Mt. Olympus, 2

παν-σέληνος, ἥ: full moon, 1

πατριώτης, -ου, ὃ: fellow-countryman, 1

συγ-γενής, -ες: akin, related; relative, 3

τροφός, ὃ, ὣ: nurse, 1

τυράννος, ὃ: sovereign, tyrant, 9

χορεύω: dance, take part in the chorus, 2

…αὔξεν: you will not be ignorant that Oedipus will honor…; ἐσε(σ)ι, 2s fut. ἐμί; a double neg. may follow a negated verb (often a prohibition)

τὴν αὐρίον πανσέληνον: during tomorrow’s full moon…; acc. duration.

σὲ γε: you as…; all of the following accusatives are predicative

χορεύσατε: (you) are celebrated by dance; pass. inf., change of acc. subject πρὸς ἰμῶν: by…; gen. of agent

ὡς ἐπὶ…φέροντα: since (you)…; ‘on the grounds of’ ὡς + pple indicates alleged cause; tmesis for ὡς ἥρα ἐπιφέροντα

τοῖς…τυράννοις: upon my rule; dat. of compound or dat. of interest
ἵμης Φοίβη, σοι δὲ
tαῦτ’ ἄρεστ’, εἰη.

τὶς σε, τέκνον, τὶς σ’ ἔτυκ-
tε τάν μακραιῶνων ἀρα
Πανὸς ὀρεσσιβάτα πα-
τρὸς πελασθείο; ἥ γε σ’ εὐνάτειρα τις
Λοξίου; τῷ γὰρ πλάκες ἀγρόνομοι πᾶσαι
φιλαίρειν

εἰθ’ οἱ Κυλλάνας ἀνάσσων,
εἰθ’ οἱ Βακχείος θεὸς

ναῦν ἐπ’ ἄκρων ὅρεων σ’ εὐ-

ρημα δέξατ’ ἐκ τοῦ

Νυμφᾶν Ἑλικονίδων, αίς

πλεῖστα συμπαίζειν.

Οἶς εἰ χρῆ τι κάμε μὴ συναλλάξαντά πω,

ἀγρο-νόμιος, -ου: roaming wild, rural, wild, 1
ἄκρος, -α, -ου: highest, top of, 5
ἀνάσσω: be lord, be master; rule, 3
ἀρα: then, therefore, it seems, it turns out, 3
ἀρεστός, -ῆς, -ου: pleasing, acceptable, 1
Βακχείος, -α, -ου: of Bacchus; frenzied, 1
dέξωμα: receive, take, accept, 5
Ἑλικωνάδες, οἱ, αἱ: dwellers of Mt. Helicon, 1
eὐνατείρα, ἥ: bedfellow, bedpartner, 1
eὐρημα, -ατος, τό: foundling, newborn, 1
ἰησός, οῦν: invoked by the call ἰη (of grief), 3
Κυλλάνη, ἡ: Mt. Cyllene, 1
Λοξίας, -ου, ὁ: Loxias (epithet for Apollo), 4

μακραιῶν, -ωνος, ὁ, ἥ: long-lived, 2

ναῦν: dwell, abide; settle, 4
νυμφη, ἥ: young wife, bride; nymph, 2

ὅρεος-βάτης, -ου, ὁ: mountain-roaming, 1

δρος-εος, τό: a mountain, hill, 4

Πᾶν, Πανός, ὁ: Pan, 1

πελάξω: approach, draw near, (gen) 2

πλάξ, -ακος, ἥ: plain, flat laid, 1

πλεῖστος, -ῆς, -ου: most, greatest, largest, 3
συ-παίζω: play, sport with, 1

συν-αλλάσσω: have dealings with, 2

τίκτω (ἐτεκοῦ): bring to life, beget, 9

ὁ...ἀνάσσων: i.e. Hermes
Κυλλάνας: gen. sg.

ἐπὶ: upon

εὐρημα: as a foundling; i.e. newborn

(ἐ)δέξατ(ο): aor. δέξωμαι

του: one; indefinite, alt. to τινος

Νυμφᾶν Ἑλικονίδων: partitive gen. pl.

δις: with whom; dat. of compound

πλεῖστα: most often; superlative adv.

τις...φιλαί: (are) dear to this one; τῷ

is a demonstrative, dat. of special adj.

ἐἰθ’...εἰθέ: either...or; εἴτε...εἴτα

καὶ...καὶ: that I also; καὶ ἐκεῖ, adverbial καὶ

μὴ συναλλάξαντά πω: (though) not

having dealings with (him) yet; aor. pple

is concessive and modifies ἐκεῖ.
πρέσβεις, σταθμᾶσθαί, τὸν βοτήρ’ ὀρᾶν δοκῶ, δύνεσαι μᾶλλον ἔτι περὶ τὰς γραμμὰς γῆς χυσάνθει τῷ δόμῳ τὰ πρέσβεις ἡ συμμετρος, ἀλλάς τοις ἀγοντας ὥσπερ οἰκέτας ἐγνωκ’ ἐμαυτοῦ· τῇ δ’ ἐπιστήμῃ σὺ μου προϊσχος τάχ’ ἢ ποιεῖς; τὸν βοτήρ’ ἰδὼν πάρος.

Χορ ἐγνωκα γάρ, σάφ’ ἵσθι· Δαῖον γὰρ ἦν εἴπερ τις ἄλλος πιστὸς ὡς νομεύς ἀνήρ.

Οἶδ σὲ πρῶτ’ ἐρωτῶ, τὸν Κορίνθιον ξένον, ἢ τόνδε φράξεις; Ἀγγ. τούτοι, ὅπερ εἰσορᾶς.

Οἶδ οὐτός σὺ, πρέσβυ, δεύρω μοι φώνει βλέπων ὡς’ ἂν σ’ ἐρωτῶ. Δαῖον ποτ’ ἰδοθα σὺ;

Θερ ἢ δούλος οὐκ ὑμνητός, ἀλ’ οἶκοι τραφέις.

Οἶδ ἐργον μεριμνῶν ποῖον ἢ βίου τινά; Θερ ποιμναὶς τὰ πλείοντα τοῦ βίου συνειπόμην.

ἄγω: lead, bring, carry, convey, 7
ἄλλας: otherwise, in another way, 3
βοτήρ, -ῆρος, ὁ: herdsman, 6
γῆρας, τό: old age, 2
δεύρω: here, to this point, hither, 8
δούλος, ὁ: a slave, 4
εἰ-περ: if really, if, 7
ἐπιστήμη, ἡ: knowledge, understanding, 1
ἐρωτάω: ask, inquire, 3
ξητέω: to seek, 7
Κορίνθιος, -α, -ον: Corinthian, 3
μακρός, ὁ, -όν: long, far, distant, large, 7
μεριμνῶν: care for, worry over, meditate on, 1
νομεῦς, ὁ: shepherd, herdsman, 1
οἰκέτης, ὁ: servant, house servant, 1
οἶκος: at home, 1
πάρος: before, formerly, 4

πιστός, -ῆς, -όν: trustworthy, trusted (gen), 2
πλεῖστος, -ῆς, -ῶν: most, greatest, largest, 3
ποιμήν, ἡ: flock, 1
ποιοῦ: anywhere, somewhere; I suppose, 5
πρέσβυς, ὁ: old man, elder, 8
προ-ἐχω: surpass (gen), hold before, 1
πρῶτος, -ῆς, -ῶν: first, earliest; adv. πρῶτα, 7
σταθμᾶσθα: guess; measure, weigh out, 1
σύμ-μετρος, -ον: suitable, fit, of like age, 2
συν-ἀξιοῖ: be in harmony with, sing with, 1
συν-ἐπομαι: follow (along), tend to (dat), 2
τάχα: perhaps, soon, quickly, 9
τρέφω: to rear, foster, nuture, 8
φωνεῖο: utter, speak, 4
ὑπηρτός, ἢ, -όν: bought, purchased, 1
ὑπερ: as, just as, as if, 8

1111 πρέσβεις: O Elders; voc. direct address. 1112 τι…σταθμᾶσθαί: to make some guess 1113 πάλαι ζητούμεν: we have been seeking; πάλαι + pres. indicates pf. progressive 1114 τοῦδε τῷ ἀνδρὶ: dat. of compound verb 1115 άλλως τε: and in addition; ‘otherwise’ 1116 οἱ τοὺς ἀγοντας: those guiding (him) 1117 ἐγνωκ(α): pf. γίνεσθαι; pres. sense τῇ ἐπιστήμῃ: in…; dat. of respect 1118 προύχοις…ἀν: might…; potential opt. ἰδὼν: aor. pple. ὑπερ 1119 γάρ: (Yes), for…; assent is often omitted σάφ(α): reliably; adverbial acc. ἵσθι: sg. imperative οἶδα

Λαῖος…ἥ: he was Laius' (man); impf. 1118 πιστός: predicate, supply a linking verb ὡς νομεύς ἀνήρ: for a shepherd 1119 τὸν…ἔξον: in apposition to σὲ ἢ τόνδε φράξεις: are you pointing out this here man? 1120 οὐτός σὺ: you there 1122 δο(ά) ἤν: (all) that, whatever; general relative clause with pres. subj. ἐρωτάω 1123 ἦ: I was; Is impf. εἰμί 1124 βίον τινά: what way of life? 1125 τὰ πλείοντα…βίον: for…; acc. duration
| 1126 | χώροις...πρὸς τίς: near what regions; dat. pl. place where, interrogative τίς | 1132 | χώρος, ὑν: entire, whole, 1 |
| 1127 | ἦν μὲν...ήν δὲ: there was...there was | 1133 | ὧν: pple εἰμὶ |
| 1128 | ὲδα: 2s ὲδα | 1134 | τῷ...τῷ: in...; dat. place where |
| 1129 | ἀράντα: acc. pple, modifies acc. ἀνδρα καὶ λέγεις | 1135 | ὧν δὲν... δὲν: with no verb, perhaps dat. of accompaniment εἰς ἡμεῖς: εἰς
| 1130 | τόνδε: this one...?; in reply to ἀνδρα | 1136 | τρεῖς...χρόνους: for...; acc. of duration |
| 1131 | ὄστε γ᾽ εἴπειν: so to speak at least | 1137 | ἐξ ἡμῶν: from spring; gen. sg. ἔπρος
| 1132 | κοινὲν γε βαίνα: and no wonder! | 1138 | εἰς...οἰκίαν: for...; acc. of duration time τάμα: τὰ ἐμὲ ποίμνια, obj. ἐκ ἡμείων |
| 1133 | Ἀνυώτ(α): acc. modifying ὑν, ‘him’ ἀναμνήσω: fut. | 1139 | ἡλαυνοντος: used to drive; customary impf. ὦτος: τ᾽: and this one...; add ἠλαυνε |
| 1134 | τῷ τούτῳ: in...; dat. place where | 1140 | τῷ τούτῳ...πεπραγμένον: any of these things...; pf. pass. pple πράττω
λέγεις ἀληθῆ, καῖπερ ἐκ μακροῦ χρόνου.

τὸν τὸν τοῦτο τοῦτον ἵππον ἵππος ἰπποθές;

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἁστάρτον ὁθοὶ ἀφεῖς

ὀφίς ἀρἀ ἠλεθρῶν; οὐ σιωπῆσας ἐσεῖ;

ἡ, μη κόλαζε, πρέσβυ, τόνδ', ἐπεὶ τὰ σὰ δεῖται κολαστὸν μᾶλλον Ἦ τὰ τοῦδ' ἐπη.

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

ὀφίς ἀρἀ ἠλεθρῶν; οὐ καὶ ἐννέπων τὸν παῖδ' ὡν οὔτος ἰπποθές.

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

ὀφίς ἀρἀ ἠλεθρῶν; οὐ καὶ ἐννέπων τὸν παῖδ' ὡν οὔτος ἰπποθές.

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

ὀφίς ἀρἀ ἠλεθρῶν; οὐ καὶ ἐννέπων τὸν παῖδ' ὡν οὔτος ἰπποθές.

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

ὀφίς ἀρἀ ἠλεθρῶν; οὐ καὶ ἐννέπων τὸν παῖδ' ὡν οὔτος ἰπποθές.

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;

κλαίω, καίπερ, δύσ δίδω δήγερος ἀρἀ ἠλεθρῶν; ἰστορεῖς;
Ὁ ἔγωγε δι' αἰνιγματίας μὴ λέγων γε τοῦ διδακτοῦ.

Ἡμέρα, ἡ δι' ἀμονηθή ώς ἑκουκέν, ἐς τριβάς ἑλιθή.

Ὄφελον: would that...; aor. ὑφέλιω + aor. inf. expressing an unattainable wish

Ἄρτι ἀθέρα: aor. mid. ἀλυμά

Τότε ἡμέρα: on...; dat. of time when

Μὴ λέγων: if...; pple is conditional

Τοῦ διδακτοῦ: τὸ ἑνδικ

Πολλὰ γε: much, far; ‘by much,’ dat. of degree of difference with μᾶλλον

Ὤν φράζω: if...; ἤν = εἶναν + aor. subj.

Ως ἔσκεν: as it seems

Ἔστι στριβάς: to delays

Ἐπον...πάλα: I said long before

Ὤς δοιπότε: that...; ind. disc. 1s aor. opt. διδώμι in secondary seq.
κατ᾽ ἐδύσιμόν, ἀλάσθενος τῷ γέροντι τῶδε σοι; ως πρὸς τὶ χρείας;

θεσφάτων γ᾽ ὁκνως κακων.

ποίων;

κτενεῖν νυν τοὺς τεκόντας ἦν λόγος.

πῶς δῆτ᾽ ἀφήκας τῷ γέροντι τῶδε σοί;

κατουκτίσας, ὁ δέσποθ', ὡς ἄλλην χθόνα δοκῶν ἀποίσειν, αὐτὸς ἐνεῖν ἦν᾽ ὁ δὲ κάκ᾽ εἰς μέγιστ᾽ ἐσώσεν. εἰ γὰρ ὁδος εἶ ὁν φησιν οὗτος, ἰσθι δύσποτομος γεγώς.

ἵνα ἔντειν τὰ πάντ᾽ ἄν ἐξήκοι σαφῆ.

ὡς φῶς, τελευταῖον σε προσβλέψαμι νῦν, ὡστε πέφασμαι φῶς τ᾽ ἀφ᾽ ὑμοί οὗ χρήν, ἔφει οἷς τ᾽ οὗ χρήν ὀμιλῶν, οὖς τε μ᾽ οὐκ ἐδει κτανών.

κατ-οὐκίτιζο: feeling pity, pity, 1

γεγίτη: exactly that one’s, you know, ἐκλήζετο(α): he was called; impf. pass.

κάλλιστ(α): superlative adv.

ταῦτα ὡς ἦκα: how these things are

πρὸς τὶ χρείας: so as to what purpose? ὡς ἀναλώσαμι: so that… purpose, opt.

δείκτα, τά: divine decrees, oracles, 2

κατα-οὐκίτιζο: feeling pity, pity, 1

κλῆσο: call; celebrate, make famous, 4

μέγιστος, -η, -ου: greatest, biggest, best, 5

δικαιος, ὁ: fear; shrinking from, 1

ὄμιλος: consort with, have intercourse, 2

προσβλέπω: to look at or upon, 2

οὐδείς: save, keep safe, preserve, 2

τελευταῖος, -η, -ου: last, final, uttermost, 2

τίκτω (τεκοῦ): bring to life, beget, 9

φυλῆς: earth, ground, 9

κακός: last, final, uttermost, 2

γίγνομαι: birth, birth, 2

θανάτικα, ἡ: death, 4

χρῆσθαι, ἡ: use, employ, 4

κτανών: have been shown born…; pf. pass. φαίνων + three pples. as predicates; aer. pple φως

χρῆν: one ought; 3s impf., χρή

ἐδει: it was necessary; impf. δει
Sophocles’ *Oedipus Tyrannus*

Alphabetized Vocabulary (10 or more times)

The following is a running list of all words that occur ten or more times in *Oedipus Tyrannus*. A running list is found in the introduction to this volume. These words are not included in the commentary and therefore must be reviewed as soon as possible. The number of occurrences, indicated at the end of the dictionary entry, were tabulated by the author.

ἀκούω, ἀκούσομαι, ἡκουσα, ἀκήκοα, ἡκούσθην: to hear, listen to, 20
άλλα: but, 91
ἄλλος, -η, -ο: other, one...another, 36
ἀν: modal adv. ("ever"), 110
ἀναξ, ὁ: a lord, master, 24
ἄνηρ, ἄνδρος, ὁ: a man, 60
ἀπό: from, away from. (+ gen.), 24
αὐθάω: to say, speak, utter, 11
αὐτός, -η, -ο: he, she, it; the same; -self, 71
βίος, ὁ: life, 15
βλέπω, βλέψω, ἐβλεψα: look, look at, 12
βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 12
γάρ: for, since, 155
γε: at least, at any rate; indeed, 89
γῆ, ἡ: earth, 31
γίγνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα: come to be, become, 16
γιγνώσκω, γνώσομαι, ἐγνώκα, ἐγνώκα, ἐγνώσθην: learn, recognize, 10
γυνη, γυναικός, ἡ: a woman, wife, 26
δέ: but, and, on the other hand, 126
δεῖ: it is necessary, must, ought (+ inf.), 12
δεινός, -η, -ον: terrible; strange, wondrous, 23
δῆ: indeed, surely, really, certainly, just, 14
δῆτα: certainly, to be sure, of course, 24
διπλοῦς, -η, -οῦ: double, two-fold, 11
δαιμον, -ονος, ὁ: divine spirit, fate, 12
δοκέω, δόξω, ἔδοξα, δέδογμαι: to seem, seem best, think, imagine, 18
δράω, δράσω, ἔδρασα, δέδρακα, δέδραμαι, ἔδρασθην: to do, work, 26
ἐγνώ: I, 246
εἰ: if, whether, 77
εἰμι, ἔσομαι: to be, exist, 153
ἐίπον: aor. said, spoke, 26
εἰς (ἐις): into, to, in regard to (+ acc.), 48
εἰς, μία, ἕν: one, single, alone, 20
εἰσ-οράω, -όψομαι, -εἶδον: to look upon, view, behold, 11
εἰ-τε: or, either...or; whether...or, 12
ἐκ, ἑξ: out of, from (+ gen.), 44
ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: myself, 14
ἐμὸς, -ῆ, -ὸν: my, mine, 56
ἐν: in, on, among. (+ dat.), 49
ἐνθα: where; there, 10
ἐπεί: when, after, since, because, 16
ἐπί: to, toward (acc), on near, at (dat.), 29
ἐργον, τό: work, labor, deed, act, 12
ἐρέω: will say (fut. λέγω), 14
ἐρχομαι, ἐλθον, ἐλήλυθα: to come or go, 44
ἐτι: still, besides, further, 22
ἐυ: well, 15
eὐρίσκω, εὐρήσω, ηὐρον, ηὐρηκα, εὐρέθην: find, devise, 10
ἐξω, ἔξω, ἔσχον, ἔσχηκα: to have, hold; be able; be disposed, 42
ζάω, ζήσω: to live, 12
Ζεῦς, ὁ: Zeus, 10
ἡ: or (either...or); than, 61
ἡ: truly (often introduces questions) 22
ἡδη: already, now, at this time, 16
ἡμεῖς: we, 20
θέλω (ἐθέλω), θελήσω, θελήσαι, θελήρια: to be willing, wish, desire, 14
θεὸς, ὁ: a god, divinity, 50
θυήσκω, θανοῦμαι, ἔθανον, τέθνηκα: to die, 21
ἰκνομαι, ἱέραι, ἱκμην, ἱγμαι: to come to, attain, reach, 12
ἵνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.), 11
ἵσοι, -η, -ον: equal, fair, alike, 16
καί: and, also, even, too, 245
κακός, -ῆ, -ὸν: bad, base, cowardly, evil, 67
καλός, -ῆ, -ὸν: beautiful, fine, noble; adv. well, 17
κατά: down along (acc), down from (gen), 10
κεῖνος (ἐκεῖνος), -η, -ον: that, those, 29
κλύω: hear, 11
Κρέων, -οντος, ὁ: Creon, 13
κτείνω, κτενῶ, ἐκτείνα, ἀπέκτονα: to kill, 15
Δάιος, -ου, ὁ: Laius, 24
λαμβάνω, λησώ, ἐλαθον, λέληκα: take, receive, catch, grasp, 20
λέγω, λέξω (ἐρέω), ἔλεξα (ἐποι), εἰλοχα, ἐλέγην: to say, speak, 51
λόγος, ὁ: word, talk, discourse; account, 23

μάλιστα: most of all; certainly, especially, 12

μαθήσομαι, μεμάθηκα: to learn, understand, 18

μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important 13

μέν: on the one hand, 73

μη: not, lest, 68

μηδ-εἰς, μηδ-εἰμι, μηδ-ἐν: no one, nothing, 16

μη-τε: and not, 18

μήτηρ, ἥ: a mother, 20

μόνος, -η, -ον: alone, solitary, forsaken, 19

νιν: him, her (not reflexive) 19

νῦν: now; as it is, 42

ξένος, ὁ: foreigner, stranger, guest-friend, 12

ὁ, ἥ, τό: the, 516

ὁδε, ἦδε, τόδε: this, this here, 190

ὁίδα: to know, 52

Οἰδίπους, ὁ: Oedipus, 21

ὁίκος, ὁ: a house, abode, dwelling, 13

ὁίς, -α, -ον: of what sort, such, as, 19

ὁλλυμι, ὅλω, ὅλεσα, ὅλωλα: to destroy, lose; mid. perish, die, 16

ὁμος: nevertheless, however, yet, 10

ὁπως: how, in what way; (in order) that, 14

ὁράω, ὄψομαι, εἶδον, ἔωρακα, ὄρθην: to see, look, behold, 24+ 22

ὁρθός, ὁ, ὁν: straight, upright, right, 13

ὁς, ἦ, ὁ: who, which, that, 119 + 589

ὁσος, -η, -ον: as much as, many as, 16

ὁσπερ, ἦπερ, ὅπερ: (very one) who, what-, 10

ὁστις, ἢτις, ὁ τι: whoever, which-, what-, 26

ὁ, οὐκ, οὐχ: not, 169

οὐδ-εἰς, οὐδέ-μία, οὕδ-ἐν: no one, nothing, 29

οὐδε: and not, but not, nor, not even, 44

οὕν: and so, then; at all events, 24

οὐ-τε: and not, neither...nor, 38

οὔτος, αὐτή, τούτο: this, these, 113

παῖς, παιδός, ὁ, ἥ: a child, boy, girl; slave, 28

πάλαι: long ago, long, all along, 16

παρά: from, at, to the side of, 14

πάρ-ειμι, -έσομαι: be near, be present, be at hand, 13

πᾶς, πᾶσα, πᾶν: every, all, the whole, 49
πατήρ, ὁ: a father, 33
πέμπω, πέμψω, ἐπέμψα, πέπομφα, ἐπέμφθην: to send, conduct, 13
πλέων (πλείων), -ον: more, greater, 11
ποίος, -α, -ον: what sort of? what kind of? 24
πόλις, ἡ: a city, 25
Πόλυβος, -ου, ὁ: Polybus, 11
πολύς, πολλά, πολύ: much, many, 2
ποτέ: ever, at some time, once, 40
πράσσω, πράξω, ἔπραξα, πέπραχα, ἐπράχθην: do, accomplish, 13
πρός: to (acc.), near, in addition to (dat.), 61
πω: yet, up to this time, before, 17
πῶς: how? in what way? 20
σαφής, -ές: reliable, definite, clear, distinct, 14
σός, -ή, -όν: your, yours, 27
σύ: you, 160
ταχύς, -είς, -ύ: quick, swift, hastily, 10
τε: and, both, 108
τέκνον, τό: a child, 18
τίς, τί: anyone, anything, someone, something, 78
τίς, τί: who? which? 102
τοιόσος, -άδε, -όντα: such, this (here) sort, 12
τοιούτος, -αύτη, -ούτο: such, 13
τυχάνοι, τεύξομαι, ἐτυχον, τετυχέμα: chance upon, get; happen, 12
τύχη, ἡ: chance, luck, fortune, success, 13
ὑμεῖς: you, 23
φαίνω, φανώ, ἐφηνα, ἐφάνην (ἐφάνην): to show; mid. appear, 25
φέρω, οἴσω, ἠνεγκα, ἐνένοχα, ἠνέχθην: bear, carry, bring, convey, 24
φημί, φήσω, ἐφησα: to say, claim, assert, 16
φιλος, -η, -ον: dear, beloved; friend, kin, 20
Φοῖβος, ὁ: Phoebus, 12
φράζω, φράσω, ἐφράσα, πέφρακα, ἐφράσθην: point out, tell, indicate, 14
φρονέω, φρονήσω, ἐφρόνησα: think, to be wise, prudent, 19
φύω, φύσω, ἐφυν (ἐφύσα), πέφυκα: be born, be by nature; bring forth, 18
χείρ, χειρός, ἡ: hand, 20
χρή: it is necessary, it is right; must, ought, 14
χρῆσω: want, lack, have need of (gen) 11
χρόνος, ὁ: time, 13
ὡ: O, oh, 64
ὡδε: in this way, so, thus, 14
ὡς: as, thus, so, that; when, since, 72
ὡστε: so that, that, so as to, 14